

First Chinese Baptist Church of San Francisco

15 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118

Tel: 415-857-3226; Fax: 415-362-7644

Invites you to join

Vacation Bible School/Day Camp 2017

“Hello My Name Is”

For you created my inmost being; you knit me together in my mother's womb. I praise you because I am fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, I know that full well. Psalm 139:13-14

Dates: MONDAY June 5th - July 14th 2017; 8:30-3:30 Monday-Friday

For children and youth going into 1st through 8th grades in the Fall of 2017

WHAT IS DAY CAMP ALL ABOUT?

First Chinese Baptist Church's Summer Day Camp program is designed to meet the needs of the children in the community.

We provide a safe and caring environment for children to make new friends, go on fieldtrips, participate in activities, and learn about Jesus Christ.

FCBC's summer camp program has existed for over twenty-five years and been successful in providing children with meaningful and memorable experiences.

Our program serves to provide a variety of experiences for youth who be entering the 1st - 8th grades this Fall.



Crafts, games, activities, fieldtrips, and lessons have been planned to provide a fun and educational environment this summer. As with camps in the past, lunch and snack will be provided at no additional charge.

College and high school youths will be serving as counselors this summer. Many have grown up in the Day Camp program as campers and are now serving as counselors. All counselors have participated in training sessions that include leadership, safety, first aid, and curriculum.

We also provide seminars and activities for parents and we will learn and share together

This year's Camp director will be
Caitlin Ung & Alex Lee

Our field trips may include:

- Children's Playground
- Ice Skating at Yerba Buena
- Disney/Pixar Movie
- Academy of Sciences or Exploratorium
- Olympic games at Joe DiMaggio Playground
- Picnic and play at Coyote Point in San Mateo

REGISTRATION

COST- \$290 for 6 weeks

(\$10 Discount for each additional Sibling)

Space limited to the first 80 applicants!

You will receive a Confirmation Letter if your child has been registered.

**REGISTER BY COMING TO
THE CHURCH OFFICE-**

**3rd Floor, 15 Waverly Place
Tuesday-Friday (Monday off)
(9:30-4:00)**

OR

**MAIL CHECKS &
REGISTRATION FORM TO:**

**First Chinese Baptist Church
Attention: Day Camp
1 Waverly Place
San Francisco, CA 94108-2118**

三藩市第一華人浸信會

1 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118
Tel: 415-857-3226; Fax: 415-362-7644

誠邀你加入
2017年兒童日營

“你好，我的名字是”

我的肺腑是祢所造的，我在母腹中，你已覆庇我。

我要稱謝祢，因我受造奇妙可畏；祢的作為奇妙，這是我心深知道的。詩篇 139:13-14

日期：2017年6月5日至7月14日，禮拜一至禮拜五，8:30-3:30
歡迎即將於2017年秋季升讀一至九年班的青少年參加

兒童日營有甚麼？

三藩市第一華人浸信會的夏令兒童日營計劃是為達到社區兒童的需要而開設的。

我們為兒童提供一個安全而關顧的環境使其得以認識新朋友，出外參觀，進行各項活動，並有機會認識耶穌基督。

三藩市第一華人浸信會的夏令日營已開設超過二十五年，一直給參加的兒童留下有意義及難忘的回憶。



每週三的課外旅行將包括：

兒童遊樂場、
溜冰、電影、
日營運動會、
市內尋寶
燒烤野餐

我們的兒童日營為即將進入一至八年級的青少年提供各種各樣的活動，如：手工、遊戲、體育項目、外出參觀及各類為這個夏日提供有趣而有教育意義的環境。一如以往，我們提供的午餐及點心，將不另收費。

今年夏天，我們將有大學生和中學生擔任導師，這當中有不少本身就是從小在我們的兒童日營長大的。所有的導師都經過訓練，學習領導才能、安全及急救訓練、課程安排等。

我們亦為家長設有特別講座及活動，讓大家一起學習和分享。

今年日營的主理人是 Caitlin Ung & Alex Lee。

報 名

費用：六個禮拜共290元整，同期報讀之弟妹每位減10元。

(低收入家庭可申請部份助學金)

名額有限，報名從速，只招收頭八十名報名者！

如果你的孩子被錄取了，你將會收到我們的書面入營通知。

請於禮拜二至禮拜五
9:30-4:00來
教會辦公室
天后廟街15號三樓報名

或

將報名表及支票寄到
First Chinese Baptist Church
Attention: Day Camp
1 Waverly Place
San Francisco, CA 94108-2118

三藩市第一華人浸信會
First Chinese Baptist Church

1 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118, Tel: 415-857-3226; Fax: 415-362-7644

VCS/DAY CAMP REGISTRATION

兒童日營報名表

Child Last Name 學生姓	First Name 名	Birthday(mm/dd/yy) 生日(月/日/年)	Grade in Fall 九月將升讀	Boy/Girl 男/女
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____

Address 地址

City 城市

State 州

Zipcode 郵政區號

Home Phone #家庭電話

CellPhone/Pager # 手提電話/傳呼機號碼

Email Address 電郵地址

Mother's Name 母親姓名

Daytime Phone # 日間電話

Father's Name 父親姓名

Daytime Phone # 日間電話

What Church (if any) does the family attend? 這個家庭參加(如果有)什麼教會聚會?

List any date(s) your child will not attend 請列出你的孩子將不出席的日期

Primary language spoken at home 在家使用的主要語言

Other language(s) spoken 使用的其他語言

Camp is from 8:30-3:30. We are not responsible before 8:30am or after 3:30pm. Please be sure to arrange transportation. 日營於上午八時半至下午三時半進行。在8:30前或3:30后的托管，本教會恕不負責，請確保準時接送孩子。(Over Please請翻頁)

First Chinese Baptist Church, San Francisco

三藩市第一華人浸信會

PERMISSION FORM
FOR EMERGENCY MEDICAL TREATMENT

緊急醫療處理許可表格

Child(ren)'s Names 兒童姓名: _____

IN CASE OF EMERGENCY, PLEASE NOTIFY
(如果發生意外, 請通知)

NAME 姓名:	NAME 姓名:
ADDRESS 地址:	ADDRESS 地址:
PHONE 電話:	PHONE 電話:

People authorized to pick up child(ren) 允許接孩子的人名單

Name 姓名: _____

Relationship 關係: _____

我 I _____ (the parent/guardian 家長), authorize my child(ren) to sign themselves out at the end of each day. 允許我的孩子放學自己離開。

Signature of parent/guardian 家長簽名: _____

FAMILY MEDICAL INSURANCE (Name and Policy Number) 醫藥保險名稱及號碼:

SPECIAL HEALTH CONCERNS or ALLERGIES 特別的健康情況或敏感:

In case of emergency, I hereby give permission to the Physician selected by San Francisco First Chinese Baptist Church Staff to hospitalize, secure proper treatment for, use ambulance, and/or to order injection, anesthesia, or surgery for the registered person name on this form. I also understand that First Chinese Baptist Church and any staff, leaders, or participants are not responsible for any accidental injuries and/or illnesses which occur during and FCBC/VCS activity. 我在這表上簽名, 如遇緊急意外, 准許由第一華人浸信會選擇醫務所, 醫務人員或救護車為我的子弟進行安全性的針藥或手術等急救處理. 我也明白在第一華人浸信會之兒童日營活動中所發生的意外損傷或疾病, 第一華人浸信會及任何一位職員, 導師或參與者概不負責任.

Parent's Signature 家長簽名

Date 日期

.....
This section for VBS use only 職員專用 fee paid by cash \$ _____ check # _____

_____ Applied for Financial Aid Award amount \$ _____



Media Opt-Out Form 不擬在媒體出現的表格 First Chinese Baptist Church 三藩市第一華人浸信會

Protecting the privacy of children is important to us. Photos of groups of children participating in First Chinese Baptist Church Children's Ministry activities or events may be posted from time to time on our church website, church newsletter or other publication. Pictures would be selected to highlight Children's Ministry activities and events. We will never reference your child by name or provide any specific information regarding your child.

We will make every effort to honor your request, and recognize that some families have special circumstances that require the protection of their child's identity or location. Please be aware that there will be circumstances beyond our control such as other campers posting photos to their social media accounts (Facebook, Instagram, etc.)

Please fill out, sign and **return this form ONLY if you decline permission** to use pictures of your child(ren) on Children's Ministry publication, in our church website, newsletter and /or other church publicity.

保護兒童的隱私對我們很重要。參加三藩市第一華人浸信會兒童事工的活動或項目的兒童群體照片不時會貼到我們教會的網站，新聞通訊或其他出版物。照片將被選擇以突顯兒童事工的活動或項目。我們絕不會引用您孩子的名字或提供有關您孩子的任何具體信息。

我們將盡最大努力滿足您的要求，並認識到有些家庭對兒童的身份或地點保護的特殊需要。請留意可能出現無法控制的情況，如其他營員張貼到他們的社交媒體賬戶(Facebook, Instagram等等)的照片。

僅當你不允許本教會兒童事工在本教會的網站、通訊和/或其他教會宣傳資料上使用你孩子的照片，**才需填妥，簽名後交回本表格。**

I **DO NOT** want my child's photos used in Children's Ministry publications, website or newsletter.

我**不**想我孩子的照片用於兒童事工的宣傳資料、網站或新聞通訊中。

CHILD(REN)'S NAME(S) AND AGE(S) (PLEASE PRINT): 兒童名字及年齡，請用正楷填寫：

Child 兒童1: _____ Age 年齡: _____

Child 兒童 2: _____ Age 年齡: _____

Child 兒童3: _____ Age 年齡: _____

Child 兒童4: _____ Age 年齡: _____

Parent/Guardian's Signature 家長/監護人簽名: _____

Parent/Guardian's Name 家長/監護人姓名 _____

(PLEASE PRINT 請用正楷填寫): _____

Date 日期: _____

如有任何問題或疑慮，請隨時聯繫教牧同工 For questions or concerns, please feel free to contact the Pastoral staff at office@fcbc-sf.org.

三藩市第一華人浸信會
First Chinese Baptist Church

1 Waverly Place, San Francisco, California 94108-2118 Tel: (415) 857-3226 Fax: (415) 362-7644

If you have low income, you are eligible to apply for scholarship. Please fill out the following application form and return it back to our church office.

Filing an application form does not guarantee you will get a scholarship. Scholarships are granted according to need and availability. Scholarship applications must be handed in by June 1st. Scholarship awarded by end of June.

如果你是低收入，你將有資格申請助學金。請填妥以下表格並交回教會辦公室。填寫表格並保證你可以得到助學金。我們將按教會所能供應的基金數字並分發給最需要的家庭之用。所有助學金申請表必須於六月一日前交齊，助學金將於六月底派發。

SCHOLARSHIP APPLICATION FORM

助學金申請表

Total monthly household income \$ _____
每月家庭總收入

Monthly housing cost (rent) \$ _____
住房支出(房租)

Number of family members _____
家庭人數

Number of Day Camp applicants _____
申請入營人數

Name(s) and grades(s) in Fall of Day Camp applicant(s)
入營者姓名及升讀年級

Name 姓名	Grade
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Make check payable to: (please print clearly)
助學金支票台頭名字，請以正楷書寫
